

CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐

—利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討—

呂惠莉*

中文摘要

隨著電腦的普及，多媒體運用於語言教學的概念已廣為接受，近年來，CALL (Computer Assisted Language Learning) 亦即「電腦輔助語言學習」常被論及，也有不少學者致力於其硬體系統的建構以及軟體開發的研究。但是，從現實面來看，根據黃淑妙(2005)的調查顯示；以目前台灣的日語教育環境而言，不但硬體的建構不易，也並非每一個語言教師都非常精通電腦。因此，本文將從務實的角度著眼，善用目前擁有的資源，試圖利用容易上手的微軟簡報軟體 Power Point，配合銘傳大學 E 化教室及 Moodle 多媒體設備，並考量現代大學生習慣利用電腦學習及搜尋資訊的習慣，嘗試自製簡易的 CALL 教材。除了說明及反覆練習等 CALL 教材的基本機能之外，並透過 CALL 教材為媒介，與 Moodle 學習平台的討論區結合，或於教材中連結麥當勞、樂天購物網及各種問卷調查網站，將廣域的 CALL 環境運用於初級會話教學，以提升學生的學習意願與學習成效。內容包括：

- (1) 外語教學理論與 CALL 的關係及其應用方法
- (2) Power Point 教材製作理念與實踐
- (3) 初級日語教學中 CALL 教材之運用與實踐報告
- (4) 透過問卷調查了解學生的接受度與來自學習者的回饋

由學生反應可知；教師利用 Power Point 自製 CALL 教材對提升學生學習意願及學習成效有其正面意義。自製 CALL 教材的優點是；從學習者的觀點而言，不但符合其學習習慣，學習更加生活化。而從教師的角度來看，教師可以配合自己的指導法，按照個別班級所需製作個性化教材。而有效利用 Power Point 的動畫及連結功能，與網路及學習平台結合，則更能發揮電腦輔助學習的功效。不過，必須注意的是；CALL 教材與紙本教材使用上的平衡，過猶不及，適度適時使用 CALL 教材，才不致於流於華而不實之結果。

關鍵詞：日語初級課程、CALL 教材、PowerPoint、學習意願、E 化教室與 Moodle

*銘傳大學應用日語學系專任講師
98.10.21 到稿 98.12.08 通過刊登

Implementations of CALL for Japanese Language for Beginner's Level

Possibilities of using PowerPoint to create it as a teaching instrument

Lu, Huei Li^{*}

Abstract

Concepts of using multi-media to language learning have been widely accepted with computers' gaining popularity these days. Many are devoted to developing hardware and software infrastructure of Computer Assisted Language Learning (CALL). However, this is not an easy task, considering not only Japanese Language education is limited here in Taiwan, but also not all language teachers are good at using computers. Hence, the project tries to combine PowerPoint, which is easier to most teachers with current resources- e-learning classrooms and Moodle system in Ming Chuan University; seeking to create a simplified version of CALL. Implementing CALL to conversation classes at the beginner's level for the purpose of promoting learning motivations and effects.

Followings are included in this research:

- (1) relations and applications between foreign language teaching theories and CALL
- (2) concepts and practice of creating PowerPoint teaching instruments
- (3) implementations and hand-on reports of using CALL to teach Japanese Language at the beginner's level
- (4) reactions and responses from students

What we've learned from students' responses is that it brought out some positive effects on promoting willingness to learn while teachers creating their own CALL teaching instruments. Advantages for creating CALL instruments are that teachers can not only teach each class based on different traits but also combine internet and online platform via PowerPoint to maximize usages from computer assisted methods. However, we should always keep in mind that using CALL instruments and in-class references should be in balance.

Key words: Japanese Language at beginner's level, CALL teaching instruments, PowerPoint, learning motivation, E-learning classrooms and Moodle

^{*} Full time instructor, Applied Japanese Department, Ming Chuan University

CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐*

—利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討—

呂惠莉

1. 前言

隨著電腦以及網路的普及，語學教育與學習方式亦隨之變化，近年來，CALL (Computer Assisted Language Learning) 亦即「電腦輔助語言學習」常被論及。在日語教育領域中也有不少學者多面向的致力於這方面的研究。例如 CALL 軟體 (教材內容) 的開發、調查、實踐以及評價等研究，如池田 (1998)、水町 (2000)、水町・多和・山中 (2003)、尹・水町・安 (2006) 等。在台灣，亦有不少有關多媒體運用於日語教學的論述，如林 (1999)、黃 (2005)、葉 (2007、2008)、劉 (2006、2009) 等。

上述學者與教師相信都是對電腦非常熟稔的專家，然而，從現實面來看，以目前台灣的日語教育環境而言，不但硬體的建構不易，也並非每一個語言教師都精通電腦，黃 (2005)¹針對台灣 34 所大學及科技大學日語相關科系學生及教師所做的調查顯示；台灣的日語學習者以及教師對於日語多媒體教材的使用意願都很高，但是，當被問到為何不使用多媒體教材時，教師的回答當中，學校的設備不足與不太懂電腦操作兩者佔了 94.4%，黃 (2005) 稱其為阻礙多媒體使用的兩大原因。再者，同調查亦顯示；有 71% 的教師表示；目前所面臨的困境是，想自己製作多媒體教材但是有其困難度。

面對上述日語教師所面臨的困境，筆者感同身受，因為筆者本身就是一個「不太精通電腦的日語教師」，因此，本文將從務實的角度著眼，善用目前擁有的資源，試圖利用容易上手的微軟簡報軟體 Power Point，配合筆者服務的銘傳大學 E 化教室及 Moodle 多媒體設備，並考量現代大學生習慣利用電腦學習及搜尋資訊的習慣，嘗試自製簡易的 CALL 教材。教材的內容除了「介紹說明」及

*本文是依據 2009 年 6 月 13 日於銘傳大學舉辦之「台灣日語教育學會夏季教學研究發表會」中口頭發表之〈初級日語課程中自製 CALL 教材的運用與實踐—Power Point 使用之可能性探討—〉論文加筆修改而成。

¹黃淑妙，「台灣の大学における日本語マルチメディア教材の利用について」、『日本語教育研究』第 49 号、(財団法人言語文化研究所、2005)73—86。

「反覆練習」等 CALL 教材的基本機能之外，筆者更試著透過 CALL 教材為媒介，與 Moodle 學習平台的討論區結合，或於教材中連結麥當勞、樂天購物及各種問卷調查網站，將廣域的 CALL 環境運用於初級會話教學，以提升學生的學習意願與學習成效。

2. CALL 環境之背景

2.1 外語教學理論與 CALL

所謂 CALL (Computer Assisted Language Learning) 泛指運用電腦，將其支援於外語教學與學習的軟體及硬體系統。CALL 的演進除了與電腦技術的發展息息相關之外，也受到外語教學理論變遷的影響。初期的 CALL 主要以機械式的句型練習為主要的學習環境，這是源自於以行動主義・構造言語學為中心的「說聽教學法」(Audio Lingual Method)，60 年代~80 年代的 LL 教室是其代表。80 年代開始，隨著認知學習理論的崛起，以及「溝通式教學法」(Communicative Approach)、「沉默教學法」(Silent Way)、「CLL (Community Language Learning)」等重視學習者心理層面教學法的出現，這個時期的 CALL 練習開始著眼於學習者自主性的積極使用語言，強調透過問題解決與假說檢證的手段來學習語言，於是出現了遊戲性質的反覆學習環境。

進入 90 年代，隨著網路設施的完備，透過網際網路溝通的語言教育與學習模式日漸受到注目，延續至現今之 CALL 環境。對於平常沒有機會使用所學習之目標言語的海外學習者而言，CALL 環境形成一個虛擬的共同體，透過這樣的環境，學習者可以與存在無國界網路世界中的人們，使用外語，藉由各種線上交談系統進行同時性的(synchronous)溝通，也可以透過 E-mail 等進行非同時性的(asynchronous) 溝通，對於外語學習有正面的意義。也可以利用網路搜尋等功能獲得所需之資料或做為學習的素材。

2.2 CALL 環境下的教學與學習方式

CALL 的運用方式可謂多樣化，有利用 CALL 教室授課者，有利用多媒體教材個別學習者，有利用網路溝通來學習的，也有透過網路上的資源來學習的。

而筆者從具體的課堂教學與學習角度出發，將 CALL 環境下的教學與學習方式歸納如下。

(1) 介紹說明的功能

透過電腦除了可以傳達靜止的畫面，還可以利用其多媒體的特性，運用音聲及動畫功能，讓語言教學及學習在說明或是理解上更加生動活潑，不僅可以提升教學效率，更可加強學生的學習意願。教師可利用市面上販賣的 CALL 教材，或是透過外語學習網站上所提供的內容，亦或自製 CALL 教材，將其應用在發音入門階段、文法說明或是使用場面的說明，這也是 CALL 教材最重要的機能。而除了課堂使用外，學習者也可以利用 CALL 教材在家做為複習用。

(2) 反覆學習功能

電腦的另一個特性是，可以不受時間的限制進行單調的反覆練習。善用這項特性，在發音練習、句型練習、語形變化等機械式練習方面可發揮其功能。這一類 CALL 教材和 (1) 類教材一樣，除了課堂使用外，學習者也可以在家做為複習及練習用。

(3) 網路資源利用與檢索

利用網際網路不但可以收集各種資訊，進而可以利用這些素材在課堂上討論或學習。也可以讓學生針對某一個課題，利用網頁上豐富的閱讀素材，在收集資料的同時閱讀大量目標言語原文資料，以達學習功效。這種方式的特徵是；給與學習者選擇權的自主學習環境。

(4) 網路交流學習模式

利用網路同時性的(synchronous)溝通或非同時性的(asynchronous)溝通進行遠距溝通，突破教室有限的學習空間，使語文學習更多元化，也可以彌補海外外語學習者接觸場面不足之缺憾。甚至師生間亦可透過 E-mail 溝通方式進行作文教育等學習。

以上，筆者針對 CALL 環境下的教學與學習方式提出個人淺見，而這些可利用之方法，筆者也試著將其融入自製 PowerPoint CALL 教材中，透過在初級課程的實踐，探討其可行性。實踐內容以下章節將詳述之。

3. 銘傳大學數位媒體設備

有關銘傳大學的數位媒體設備，羅·吳(2008)有詳細的介紹，在此僅介紹與本稿內容相關的設備。

(1) E化教室：銘傳所有教室在 94 學年度完成全面 E 化，各教室配備有多媒體個人電腦、電動投影螢幕、單槍投影機、擴音系統以及網際網路等。軟體方面，本校與微軟簽約，授權校內所有電腦使用 Windows XP professional with sp2(中英日版)及 Office 2007。各種設備及開關都可以在鑲嵌有電腦的平台上簡單操作。老師或學生可以隨時使用或上網，對於教學品質的提升有很大的助益。

(2) Moodle 數位學習平台：本校在 95 學年度為進一步透過網路整合數位教學與學習資源，建構了 Moodle 數位學習平台。Moodle 即 Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment，所謂的「模組化物件導向動態學習情境」，透過這個平台，教師可以上傳數位教材，學生可以繳交作業，並有公佈欄、討論區、線上測驗等功能。教師透過該平台所發佈的訊息也會立即以 E-mail 告知參與該課程的學生，使得師生互動更多元更迅速。

4. 初級日語課程概要

4.1 初級的定義

學習階段的界定，因學習者目的不同很難將其統一化，不過，目前以進入日本的大學或專門學校為目的，所謂「予備教育」的長期課程有其一套分級標準，日語教學上通常以此界定初級、中級、高級等學習目標，初級內容如下：「學習目標：對於日常生活中簡單的內容能夠溝通，且能閱讀其內容並用文字表達之。學習時間：300 小時。語彙數：1500~2000。漢字數：300~500。學習內容：理解並會使用助詞的機能、活用語的活用、被動、使役、敬體等概念。

日語的音韻能正確發音，會使用基本語彙。日常生活上簡單的機能能夠用日語達成。」

4.2 初級教授項目(syllabus)

培養學習者的日語溝通能力可以說是日語教學的共同目標之一。然而，「溝通式教學法」等標榜重視溝通能力的教學法所研發出來的指導法，應用在中上級教學的確有其功效，這一點目前應該是有共識的。但是，這些方法是否可以直接應用在初級日語教學依然有待商榷，其中最大的問題點是，初學者尚未具備基礎的文法知識，如果一開始就採用「機能式的教授項目」的話，只會造成學習者的混亂。因此，初級階段欲培養學習者日語溝通能力，首先要突破的是，在教學習者如何使用言語去遂行一項溝通目的的同時，還要讓他們習得達成該目的所必要的文法構造。我想這也是重視溝通能力教學觀理念下，初級日語教學的基本態度與目標。

欲實現這樣的基本理念，筆者認為應該先從教授項目(syllabus)彈性化做起，因此，筆者在初級日語教學內容上，配合系上統一使用之教材，採用構造式教授項目為主軸，加上機能及場面的教學方式，課題式的教授項目亦適時融入練習當中。

4.3 實驗班級概要

97 學年度筆者擔任的初級日語課程有兩個科目各一個班級。一為應用日語學系的「日語會話一」，以及第二外語的「日文三」。²

「日語會話一」教學目標是；透過各種學習活動習得日語基礎句型與日常生活會話。成員為應日系大一學生，班級人數 21 名，³每週上課時數 3 小時，使用教材為本校自編之『新實用日本語 會話 I』『新實用日本語 會話 II』『新實用日本語 會話 III』，每週進度一課，97 學年度扣除期中、期末考與國定假日等，共學習 24 課，內容從發音至第二冊第 8 課「假定表現」。成績百分比為

² 銘傳第二外語教學之一般課程分為「日文一」「日文二」「日文三」三種課程，「日文三」為第三年修習之課程。

³ 一班分為三小班。

平時成績 50%，期中考 20%，期末考 30%。評量方式包括平時小考、出缺席考核、口試、期中期末筆試等。

「日文三」則屬於第二外語課程，教學目標是；延續前兩年習得之基礎文法及文型，完成初級課程並習得日常會話等日語溝通能力。成員以國際企業學系以及企業管理學系大四生為主，班級人數 26 人，每週上課時數 3 小時。「日文三」學生在銘傳學習日語資歷為第三年，大二大三已修過「日文一」、「日文二」，亦使用『新實用日本語 會話』教材，只是進度比「日語會話一」慢，「日文三」上學期全校第二外語日語課程統一進度為 6 課，下學期 4 課以及教師自製之自我介紹及面試教材。⁴成績百分比為平時成績 40%，期中考 30%，期末考 30%。期中考及期末考為統一命題，除筆試外另有聽力測驗。

5. 初級日語教學中 PowerPoint CALL 教材之運用

以下以筆者 97 學年度擔任的兩個班級「日語會話一」與「日文三」為主要實踐對象，闡述利用 PowerPoint 自製 CALL 教材的實際運用狀況，並藉由學生的問卷調查了解其成效與學習者之回饋。

5.1 PowerPoint CALL 教材運用之理念

(1) 善用 PowerPoint 的普遍性與操作簡單之特色

PowerPoint 是廣為人知的微軟多媒體簡報軟體，它不但可以代替傳統的投影片、幻燈片功能，更有音聲動畫等多媒體功能，最重要的是，一般教師和學生大多會操作，是一個很容易上手的軟體，播放只要簡單的設備即可。因此，筆者將其導入初級日語教學課程，作為多媒體輔助教學的起步，希望藉此提升學生的學習意願與學習成效。

(2) 充分利用 CALL 環境並與初級教學理念有效結合

如 2.2 所述，從具體的教學運用角度來看，CALL 教材主要的機能有

(1) 介紹說明的功能 (2) 反覆學習功能 (3) 網路資源利用與檢索 (4) 網路交流學習模式等。筆者嘗試利用簡單操作的 Power Point 軟體製作 CALL 教材，

⁴ 因筆者擔任的是畢業班故進度與非畢業班不同。

希望將這些基本功能有效的融入教材中，這也是筆者自製 PowerPoint CALL 教材的基本理念之一。

(3) 善用學生喜好運用多媒體學習的習慣

隨著電腦技術的精進，電腦等多媒體環境與現代人有著密不可分的關係，現代年輕學子更是不例外，筆者認為若能善用此特色，在教學及教材中導入多媒體功能，必能吸引學習者，讓課堂氣氛更輕鬆，進而快樂學習。而透過網路連結功能，更能引導學生養成自律學習的習慣，主動吸收課外知識，提高學習成效。

5.2 自製 PowerPoint CALL 教材與運用實例

在闡述教材製作與運用之前，先說明授課流程之概略如下：

就日語教育學觀點而言，一般語言授課流程是；暖身→復習→新學習項目的導入→練習(基礎練習、發展應用練習)→總結、下回預告。筆者在教授日語初級課程時，雖然教學流程會視狀況有所調整，但大致依循上述流程進行課程教學。

以下從 CALL 教材之功能性，及其在授課流程中所扮演的角色，分點敘述運用實況。

(1) 介紹說明功能之使用

Power Point 原本就是簡報軟體，因此，介紹說明是其基本功能，利用該軟體製作 CALL 教材，將其運用於導入說明階段可發揮極大的功效。尤其善加應用其動畫功能，更可加強視覺強度及加深記憶，並有情報層次化的作用。以下是筆者在日語初級課程針對單字及文法導入時所使用的實例。

a. 單字導入例

例【1】「ヘルメットをかぶります」

例【1】導入的單字是「ヘルメット」和「かぶります」，情報分多層次提示。影片依圖 1~圖 5 的順序出現。

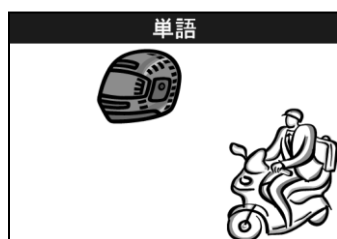


圖 1

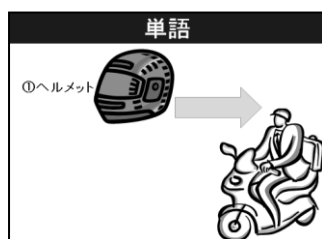


圖 2



圖 3



圖 4



圖 5

如上圖，首先出現圖 1，接著出現①「ヘルメット」形成圖 2，然後按下滑鼠讓安全帽的圖逐漸移動到機車騎士頭上，形成圖 3，⁵隨後出現②「かぶります」構成圖 4，讓學習者加深記憶了解「かぶります」的意思，最後出現「ヘルメットをかぶります」構成圖 5。除了這個例子之外，如「ネクタイを締めます」、「お金をを下ろします」等學生較難習得的動詞用法都可以製作成 PowerPoint CALL 教材，並利用情報多層次呈現的效果，加強視覺強度以加深記憶。

b. 文法導入例

例【2】「友達に來られて勉強できませんでした。」



上圖即是下圖 1、2、3 順次移入左 1 房間裡所構成的，藉此導入台灣學生習得不易之被動表現「友達に來られて勉強できませんでした。」。



圖 1



圖 2



圖 3

⁵利用動畫功能之「影片路徑」製作而成。

圖片移入時，教師順次移動圖片，並以口頭導入←圖 1：「明日、試験があります。勉強しなければなりません。」←圖 2 慢慢移動進入房間：「友達が来ました。」←圖 3 出現：「わたしは困りました。」→「友達に來られて勉強できませんでした。」此外，如動詞，形容詞等語形變化的導入也能利用 PowerPoint CALL 教材，不僅可以減少板書時間，各類動詞也可以以不同顏色呈現，讓學生更容易分辨。

(2) 句型練習功能

a. 代替傳統圖卡作為句型練習的「指示」用

比起傳統圖卡，PowerPoint CALL 教材不但操作容易，而且製作上只要插入適合的圖片或照片即可，圖片更可呈現多樣性及多元變化，藉此激發學生的學習意願。如：

例【3】「今何時ですか。」



利用多樣的時間圖，讓學生練習「今、～時です。」的句型，教師投出問題「今、～時ですか。」，然後順次秀出 CALL 教材中的圖片，並指名同學依圖示上顯示的時間作答。這個練習在剛入門不久便可利用。例【4】亦同。

例【4】「そちらは何時から何時までですか。」



例【5】「數量詞練習」



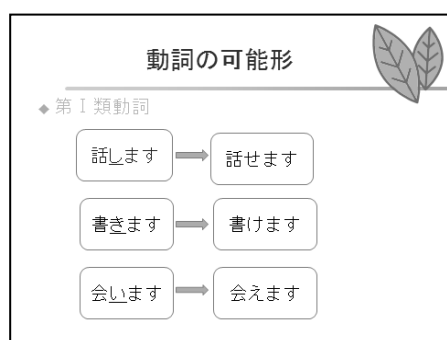
例【5】則是順次提示上圖影片，讓學生練習各種數量詞的表現。如「りんごが

二つあります。」「はがきが四枚あります。」「猫が一匹います。」等。

b. 其他基礎句型練習

「說聽教學法」(Audio Lingual Method) 的各種句型練習法都可以透過 CALL 教材來進行，如例【6】的「變形練習」。

例【6】「動詞の可能形」



左圖中的話します先出現，指名學生改成可能形，再呈現出話せます的圖塊，並帶全體同學覆誦一遍，其他動詞亦同。另外，有變化的地方如し和せ的部分，可以用較鮮豔的色彩提醒學生注意。其他如例【7】則是「結合練習」的一種。

例【7】「～前に～てください」

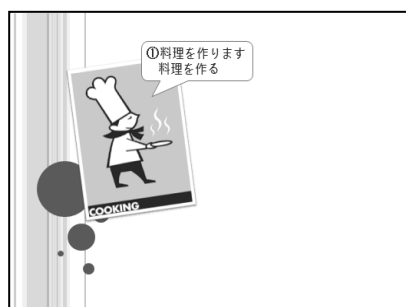


圖 1



圖 2



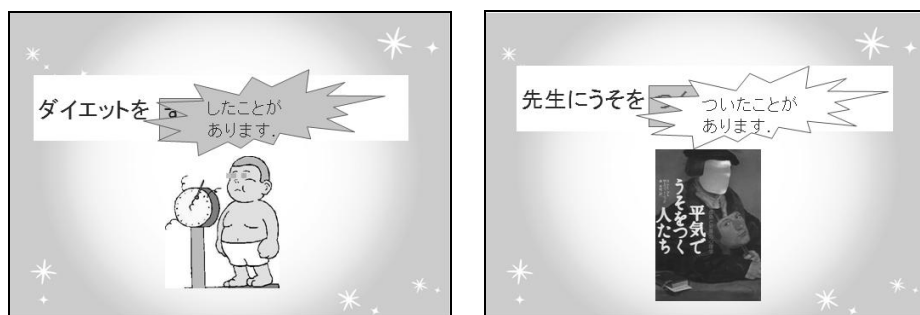
圖 3



圖 4

影片由圖 1~圖 4 依序出現，並將兩個句子結合成一個句子。圖 1「料理を作ります—料理を作る」→圖 2「手を洗います—手を洗う」→圖 3 出現兩個句子→圖 4「料理を作る前に手を洗ってください。」。此外，如例【8】是教授「～たことがあります。」時用的教材其中兩頁。內容也是分多層次呈現，在導入的同時也可以做問答練習。內容出現順序是；「ダイエットをする。」→「ダイエットをしたことがあります。」→「ダイエットをしたことがありますか。」。

例【8】「～たことがあります」



以上介紹的是運用 Power Point 簡報說明功能及多其動畫效果，製作成文法導入以及基礎句型練習用的 CALL 教材若干實例。它不但可以代替傳統圖卡及字卡，而且可以呈現的畫面也較為寬廣，即使是大班制也不會有圖卡太小的問題，更可節省板書的時間。再者現在的年輕學習者大多習慣電腦多媒體，PowerPoint CALL 教材變化性大，可吸引學生的注意力。

除了這些基本功能之外，配合現今網際網路發達的 CALL 環境，PowerPoint CALL 教材結合數位學習平台以及網站資源，不但可以拓展學生的學習視野，更可以透過多媒體的應用，讓學生跨越課本，使學習更多元更快速。

(3) CALL 教材與 Moodle 的結合

a. CALL 教材上傳至 Moodle 做為學生複習及自修用

「日語會話一」的學生為日語主修生，除會話課之外，另有讀本、聽力、發音等日語課程，且會話與讀本之間重視橫的連繫，一般而言，讀本的進度快於會話，所以，筆者在教授大一會話時，對於文法通常只有簡單提示，不另外製作文法說明簡報，但「日文三」學生為第二外語學習者，每一課文法說明筆者均以 PowerPoint 教材提示說明，並將其上傳至 Moodle 學習平台，以作為學生複習及自修用，學生可以下載作為練習，即使在家也可以利用簡易 CALL 教材自行練習，而且時間不受限，學生可以反覆練習，藉此培養自律學習之習慣。而且 Power Point 教材富變化，比傳統的紙本講義更能吸引學生觀看。

而「日語會話一」所使用的 CALL 教材大多為應用練習類，主要以結合網路資源的練習方式為主，所使用的所有 CALL 教材也會上傳到 Moodle 學習平台，學生可以透過教師提供的素材在家自我學習。

b. 與 Moodle 討論區結合體驗網路溝通功能

例【9】「いらっしゃいませーマクドナルド篇」



圖 1



圖 2



圖 3

例【9】是「日語會話一」學習在速食店點餐的表現時，筆者所使用教材其中三頁，圖 1 中的網址是日本麥當勞網站，除了課堂中連結該網站學習各種食物的日文講法之外，並以「食べたい物はどれ？」為題，在 Moodle 學習平台開一個討論區，每位同學必須先上日本麥當勞網站觀看，之後發表自己意見，教師也會上網一起討論並回應。以下列舉幾位學生的回應：

學生 1：わたしはチーズバーガーハッピーセットを食べたいです。

おもちゃがありますから。

學生 2：私は~~きゅう~~肉とチーズが大好きですから、ダブルクォーターパ
ウン・チーズが一番好きですね。美味しい！（笑）→ぎゅう

學生 3：一番食べたいものは照り焼きマックバーガーです。照り焼きのソー
スがおいしそうですから。

學生 4：私はてりやきマックバーガーを一番食べたいです。

昔、台湾にそのメニューが~~ありま~~すので、その時の私の大好物~~で~~
~~す~~。しかし、何故かそのメニューが消えてしまいました。だから、
それを見た瞬間に、私はその味を思い出した、そしてすごく食べた
いです。→ありました でした

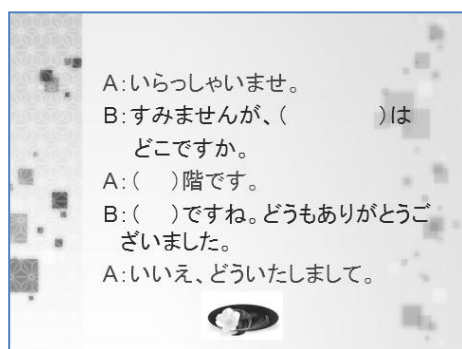
以上例子是學生原文直接引用，劃雙刪線~~きゅう~~處是學生錯誤的地方，訂正的原則是從教育心理學著眼；只改正較嚴重的文法或表現上的錯誤，其他如有些微不自然則不給予過度訂正，以免打擊學生信心。除了錯誤訂正之外，教師也會回應學生的發言，給予肯定或認同。除此之外，從學生的回應當中也可以窺知學生的喜好，增進對學生的了解，洞悉學生的能力與潛力，藉此建立良好的師生互動關係，將有助於教室營運。值得一提的是；上例學生 4 的回應，一般日語教師看到大一學生能有這樣的程度相信都會讚嘆，筆者亦不例外，該

生上課口語表現一向不錯，據了解他很喜歡日本動漫，課外大多藉由日本動漫自學，但是，該生的筆試成績始終徘徊在及格邊緣，看得出來是一個不喜歡背書的學生，而透過 Moodle 討論區的發言可以看出該生的潛力，更可透過留言版鼓勵該生，進而直接面談輔導學生，使其建立信心學習更精進。

如此藉由 PowerPoint 教材結合更廣域的 CALL 環境，透過非同時溝通型的 Moodle 討論區，學生用日語表達自己的想法，教師給予回饋，這是一種跨越教室等有限空間的學習模式，其中教師扮演著多重角色，不僅是教授學生日語、更是學生用日語溝通的對象、有時候也可以扮演學生的心裡輔導師。

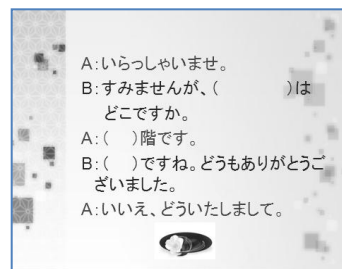
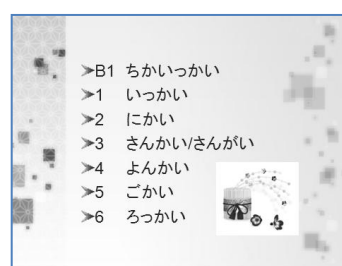
(4) 結合廣域的 CALL 環境培養學生運用網路資源學習之能力

除了上述與 Moodle 討論區結合之外，Power Point CALL 教材中適時的結合網路功能，這也是 CALL 的基本機能之一。如例【10】是學習「～は何階ですか。」的時候，透過與日本 109 百貨公司網站的連結，提高學生的學習意願，並了解日本百貨公司的樓層配置等資訊。



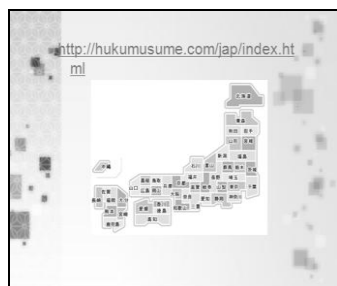
例【10】「いらっしゃいませ-109 篇」

左圖中的對話是學習重點，在進入對話練習之前，先用下圖影片依序導入，練習各樓層以及物品的講法之後，再進行學生對學生的對話練習。



片由上排左方依序為；「いらっしやいませ」→「109 イチマルキュー網站連結」→「各樓層的日文表現」→「各樓層介紹及日文表現之一」→「各樓層介紹及日文表現之二」→「對話練習」。

例【11】「いきます」 例【12】「比較表現」 例【13】「経験を表す表現」



例【11】是配合移動性動詞「行きます」的學習，連結日本全國地圖及介紹。練習時只要提示該網站簡單介紹即可，因為每個 CALL 教材，學生都可以在 Moodle 學習平台看得到，學生可以在家仔細觀看，只要點選 CALL 教材影片中的網址即可連結，之後教師可透過 Moodle 學習平台的討論區或作業驗收學生學習成果並給予回饋。這個單元筆者更運用作業的方式，請同學製作一份介紹台灣觀光景點的 PowerPoint CALL 教材繳交上傳到 Moodle 學習平台。例【12】則是連結問卷調查網站，學習「～と～とどちらが～」的表現。例【13】也是問卷調查網站的連結，主要是學習經驗的表現。以上實例中的影片都只是各個 PowerPoint CALL 教材其中的一頁，完整的 CALL 教材則包含導入及基礎練習等由 10~20 枚影片所構成。

例【14】「ネットでショッピング」

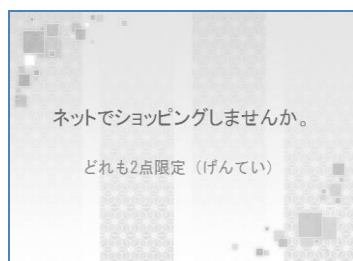
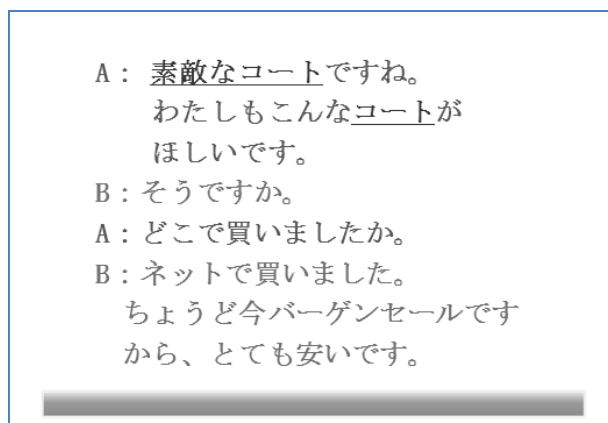


圖 1

圖 2

圖 3



←圖 4

例【14】是學習「～がほしい」時，加上「ネットで買い物しませんか。」的遊戲元素，連結日本樂天購物網站，讓學生體驗日本的網路購物世界。方法是；從購物網站選取 11~12 項商品，⁶每一項商品製作成圖 2 之影片，並連結至該商品網頁，讓學生了解該商品的特色及價錢，過程中可學習課外單字及價錢的日文表現，所有商品介紹完之後，呈現圖 3 之所有商品圖片，讓學生思考「どれがほしい。」，接著開始結合遊戲進行練習。

教師必須事先準備好各項商品的小圖卡，每項商品各兩張，遊戲開始前請學生先以抽籤方式決定購買順序，教師則扮演賣家的角色，學生依抽籤順序與老師對話，教師：「いらっしゃいませ。」學生：「すみません。コートがほしいです。」，因為每樣商品只有兩份，如果還沒有賣完則把圖卡交給學生，如果已經賣完，教師就會回答：「すみません。～は売り切れなんです。」。等所有學生購買到物品之後，再延伸練習，以圖 4 的對話練習影片，用各自購買到的物品進行學生對學生的會話練習，該對話是依據課本中的對話修改而成。

透過例【10】~例【14】等與網路連結的 PowerPoint CALL 教材的運用，甚至導入遊戲元素，不但可以使得課程更活潑生動，也可藉此培養學生運用網路資源學習日語的習慣及能力。此外，結合日本流行文化也是提升學習意願的好方法，例如教授「～の中で～が一番好きです。」的表現時，可連結到日本當紅偶像團體「News」⁷的官網之後，學生選出該團體 6 名成員當中最喜歡的一個，練習說出「六人の中で～が一番好きです。」的表現。

以上列舉的是筆者在日語初級課程運用過的若干實例，而為了解學生對 Power Point CALL 教材的接受度與回饋，分別於 98 年 5 月針對「日文三」、「日

⁶ 班上有 21 名學生，進行遊戲時每樣商品只賣兩點所以選出 11~12 項商品。

⁷ 「News」是日本當紅男性偶像團體，共 6 名成員，除歌唱亦跨足戲劇等領域，幾乎所有學生都熟悉這個團體，故使用之。

語會話一」學生做了問卷調查，以下是問卷結果。

5.3 問卷調查與分析

「日語會話一」和「日文三」雖然都是初級階段，但「日語會話一」為日語主修生，「日文三」則是非日語主修者，所以在指導法上是有差異的，「日語會話一」的學生除了會話課之外，另有讀本、發音、聽力等日語相關課程。因此，「日語會話一」原則上文法只是簡單提示，PowerPoint CALL 教材使用的功能著重於學習某個表現的使用場面及機能以及應用練習。而「日文三」則是以文法說明及基礎練習為重點製作 Power Point CALL 教材。

5.3.1 「日文三」問卷結果

「日文三」的問卷採取開放式回答，針對一學年所使用之 PowerPoint CALL 教材發表自己的意見。回收份數 23 份。結果顯示所有學生都肯定 PowerPoint CALL 教材對學習有幫助，可以提升學習意願。其中值得注意的是；有 14 位同學提及上傳到 Moodle 的教材會下載作為複習及在家練習用。有些同學表示；圖片及動畫以及多層次的情報提示可幫助文法的理解。而建議方面包括；希望增加課外例句、中文翻譯、日本文化介紹等，由此看出第二外語選修同學之學習意願，及其對 PowerPoint CALL 教材的肯定。

5.3.2 「日語會話一」問卷結果

以「日語會話一」21 名學生為對象所做的問卷採取 5 等級評量法，每一個問題分非常同意、同意、普通、不同意、非常不同意五等級。結果整理如下：

【表一】「日語會話一」問卷結果表

問題	非常同意	同意	普通	不同意	非常不同意
1. 會話課的 PPT ⁸ 教材可以提升	8 人	12 人	1 人	0	0

⁸問卷中將 PowerPoint CALL 教材簡稱 PPT 教材。

我的學習意願。	38%	57%	5%		
2. 會話課的 PPT 教材對我的日語學習有助益。	9 人 43%	12 人 57%	0	0	0
3. PPT 教材的運用比傳統的教學法吸引我的注意力。	12 人 57%	9 人 43%	0	0	0
4. PPT 教材與網路及 Moodle 的結合練習對我的學習有幫助。	12 人 57%	9 人 43%	0	0	0

由上表可知，除了問題 1 有一名回答普通以外，其他問題幾乎是非常同意加同意占 100%，達到筆者預期的成果與肯定。尤其後兩項非常同意均達 57% 半數以上，可見比起傳統教學法 PowerPoint CALL 教材更能吸引學習者的注意，而與網路及學習平台的結合等多媒體的運用更獲學生的青睞，除上述問題之外，該問卷更有下面兩項自由敘述題：5. 印象最深刻的 PPT 教材是？ 6. 我對 PPT 教材的看法與建議。

印象最深刻的 PPT 教材可寫出複數教材，學生的選擇各有不同，其中人氣較高的有與日本麥當勞網站連結、樂天網站購物、109 百貨公司網站連結、問卷調查網站連結等練習。由此可看出一個特色，亦即與網路連結的教材容易讓學生留下深刻的印象。這與現代學生喜好上網的習慣也有關連。而且在「6. 我對 PPT 教材的看法與建議」調查中更有許多同學提及，與網路結合很有趣，很生活化，可以學習課本以外的資訊與內容，可以提升學習動力等。也有建議希望有文法教材，更有一位同學建議希望加上音效，這也是筆者今後努力的目標。下表是針對問題 5 及 6 的學生回饋內容原文。

【表二】問題 5、6 學生回饋表

學生代號	學生回饋內容 問題 5: 印象最深刻的 PPT 教材是? 問題 6: 我對 PPT 教材的看法與建議
A	問題 5: 每一課都不錯，第 8 課圖好好笑。 問題 6: 使上課更加活潑有趣，多元化學習增加學習動力，網頁結合好有趣好棒!!!

B	問題 5: いらっしゃいませ那篇，麥當勞看起來很誘人。 問題 6: 圖片很多，顏色很可愛，網頁連結可以看我們平常不會看的網站我覺得圖片很有幫助。
C	問題 5: 第 14 課有 NEWS 的那個和購物 PPT 很喜歡。 問題 6: 喜歡看影片可以學經典的句子。
D	問題 5: NEWS 問題 6: 喜歡小影片
E	問題 5: 14 課有 NEWS 的、麥當勞。 問題 6: 圖片及網頁連結很吸引人，也提供了更多課外的資訊，很生活化學了很多課本沒有的!很有趣。
F	問題 5: 109 イチマルキュー、形容詞、麥當勞。 問題 6: 與網路的結合我很喜歡，可以認識日本文化。
G	問題 5: 109 イチマルキュー。 問題 6: PPT 簡單易懂。
H	問題 5: いらっしゃいませ、形容詞練習(大部分都很有趣，使上課和日常生活結合)。 問題 6: PPT 教材比傳統教法多出了許多老師在網路上所找的圖片，比傳統教材多出了日常生活相關的事物，並且能更提升學生上課的興趣。
I	問題 5: いきます、形容詞。 問題 6: 如果有聲音更好。
J	問題 5: 都喜歡。 問題 6: 看到「很多圖片」的 PPT 就會讓人學習意願大增，很棒。
K	問題 5: ことができます(特別是課外的部分)。 問題 6: 用 PPT 教學覺得很生動。
L	問題 5: 第 15 課 PPT，有轉換很容易懂みる→みたこと。 問題 6: 可以多放文法的例子。其他都 OK。
M	問題 5: 比較表現問卷調查網站連結 PPT。 問題 6: PPT 可以引起學生的興趣較有趣味，且圖片配上字可以讓人印象深刻。

N	問題 5: 紅茶與咖啡的比較網站連結。 問題 6: 無
O	問題 5: 百貨公司連結 一番食べたいもの(麥當勞網站連結)、ネットで買物、NEWS 介紹。 問題 6: 視覺上比課本心情輕鬆。
P	問題 5: 麥當勞、NEWS、網路購物。 問題 6: 感覺很不錯!讓上課變的更有趣。
Q	問題 5: 味噌スープ(日本歌曲)、北海道花海。 問題 6: 無
R	問題 5: 投票調查網站 問題 6: 與現有網站連動相當有意思。
S	問題 5: 網路拍賣、麥當勞。 問題 6: PPT 裡面有很多圖片, 所以就會被吸引然後認真上課。
T	問題 5: 很喜歡有網站的結合, 很有趣, 有出現山下智久的 PPT 讓我印象最深刻。 問題 6: 顏色豐富很吸引人很喜歡。
U	問題 5: 有很多可愛的圖案而且會跳舞, 有很多網站很棒, 因為自己會找不到東西看, PPT 跟明星結合老師超流行的。 問題 6: 結合網站學習而不是只是死讀, 常常有時事可以看很 Good!

6. 結語

由學生反應可知 ; 教師利用 Power Point 自製 CALL 教材對提升學生學習意願及教學成效有其正面意義。自製 CALL 教材的優點是 ; 從學習者的觀點而言, 不但符合其學習習慣, 學習更加生活化。再者, 上傳到 Moodle 學習平台的教材, 更能延伸學習時間以及空間的限制, 培養學生自律學習的習慣。而從教師的角度來看, 教師可以配合自己的指導法, 按照個別班級所需製作個性化教材。而有效利用 Power Point 的動畫及連結功能, 藉由 PowerPoint CALL 教材這個媒介, 與網路及 Moodle 學習平台結合, 更能發揮電腦輔助學習的成效。不過, 必須注意的是 ; PowerPoint CALL 教材與紙本教材使用上的平衡, 以筆者

的使用而言，PowerPoint CALL 教材是輔助功能，「日文三」用於說明文法，之後會回到教科書再說明一遍，PowerPoint CALL 教材中也會預留空間給同學做筆記。而「日語會話一」則是視當日教授內容需要製作之。過猶不及，適度適時使用 CALL 教材，才不致於流於華而不實之結果。

另一方面，在思考如何製作 PowerPoint CALL 教材的過程中，教師本身亦可自我成長，不論在電腦操作方面或教學創意方面。而且這些資源都是可以保存起來的，一旦建立檔案，以後只要稍加修正便可使用。

筆者以自己有限的電腦能力，抱著教學相長的態度，希望藉由電腦輔助學習提升學習意願與學習成效，由於篇幅的關係，本文僅能列舉若干實例，無法呈現完整的 PowerPoint CALL 教材全貌，希望本文所提示的理念與應用實例，能激發更多日語教師的創意，進而對初級日語教學有所助益。

[參考文獻]

- 呂惠莉。〈重視溝通能力的教學觀與台灣的初級日語教學〉。《銘傳大學國際學術研討會論文集應用語文組》（2007 年 3 月）：49-56。
- 林文賢。〈網路資源與語學教育：以日本語教育為例〉。南區專科學校應用外語科課程教學研討會。（1999 年）。
- 羅曉勤・吳明穗。〈銘傳大學數位媒體設備及其運用於日語教學之現況〉。《銘傳日本語教育》第 11 期（2008 年 10 月）：200-218。
- 小川利康、「中国語教育における CALL の可能性」、『商学部文化論集』第 14 号、（早稻田大学商学部商学同好会、1999）
- 生田祐子、「第二言語習得と CALL 環境」、『文教大学教育学研究所紀要』第 10 号、（文教大学教育学研究所、2001）
- 尹楨勛・水町伊佐男・安秉杰「韓国人日本語学習者によるネットワーク型 CALL 教材の評価」、『広島大学大学院教育学研究科紀要』第二部第 55 号、（広島大学大学院教育学研究科、2006）
- 水町伊佐男編著、『日本語 CALL コースウェアのアイディア』、溪水社、2000
- 水町伊佐男・多和田真一郎・山中恵美、「日本語聴解用教材の開発」、『広島大学日本語教育研究』第 13 号、（広島大学大学院教育学研究科日本語教育学講座、2003）
- 池田伸子、「コンピュータを利用した文法学習—その効果と問題点—」、『広島大学留学生センター紀要』第 9 号、（広島大学大学留学生センター、1998）
- 吉田光演、「これからの CALL の問題点と展望」、『広島外国語教育研究 1』、（広島大学外国語教育研究センター、1998）
- 黃淑妙、「台湾の大学における日本語マルチメディア教材の利用について」、『日本語教育研究』第 49 号、（財団法人言語文化研究所、2005）
- 葉淑華、「ウェブ教材の導入による学習効果をみる—文法授業を例にして—」、『台大日本語文研究』第 14 期、（台湾大学、2007）
- 葉淑華、「同期型 e ラーニングの活用」、『台灣日語教育論文集』4.、（台灣日語教育學會、2008）

劉百齡、「教室活動としての日本語によるホームページ作成の試み－発信型日本語教育を目指した授業実践－」、「『銘傳日本語教育』第9期、（銘傳大學應用日語學系、2006）

劉百齡、「日本語における Web 情報検索－学習者にメタ認知を働かせる CALL 授業の試み－」、「『外國語文研究』第九期、（國立政治大學外國語文學院、2009）